

# Zabytki

Gminy Strumień  
i Miasta Petřvald

# Památky

obce Strumień  
a Města Petřvald

# Monuments

of the unicity of  
Strumień and the Town  
of Petřvald”





## Spis treści

- 4 Gmina Strumień
- 5 Ratusz w Strumieniu
- 6 Kościół katolicki pw. św. Barbary w Strumieniu
- 7 Strumieński Rynek
- 7 Dawny dwór w Strumieniu, tzw. zamek
- 8 Pomnik Jezusa Chrystusa
- 9 „Hillówka” – dawna karczma
- 9 „Dom Ubogich”
- 10 Dwór baronów Kaliszów w Drogomyślu
- 11 Kościół ewangelicko-augsburski pw. Opatrzności Bożej w Drogomyślu
- 12 Kościół ewangelicko-augsburski pw. Zmartwychwstania Pańskiego w Pruchnej
- 12 Krzyż pokutny z 1645 r. w Pruchnej
- 13 Kościół katolicki pw. św. Anny w Pruchnej
- 14 Kaplica św. Józefa w Pruchnej
- 15 Dawny dwór w Zbytkowie
- 15 Dawny dwór w Pruchnej
- 16 Kaplica Matki Boskiej Szkaplerznej w Zbytkowie
- 17 Dawna remiza strażacka z wieżą dzwoniczną w Zbytkowie
- 17 Dawny dwór Teofila Kubicy w Bąkowie
- 18 Kaplica domkowa z wieżą dzwoniczną pw. św. Jana Nepomucena w Zabłociu
- 19 Słup graniczny między państwami: austriackim i pruskim
- 20 Budynek „starej szkoły”
- 20 Żelazny most drogowy.

## Obsah

- 4 Obec Strumień
- 5 Radnice v Strumieniu
- 6 Římskokatolický kostel sv. Barbory v Strumieniu
- 7 Strumienské náměstí
- 7 Bývalá statková budova v Strumieni, tzv. zámek
- 8 Pomník Ježíše Krista
- 9 „Hillówka“ – bývalá krčma
- 9 „Dům chudých“
- 10 Statková budova baronů Kalíšovců v Drogomyšli
- 11 Evanjelicko-augsburský kostel Boží Prozřetelnosti v Drogomyšli
- 12 Evanjelické augsburský kostel Božího Zmrtvýchvstání v Pruchné
- 12 Smírčí kříž z r. 1645 v Pruchné
- 13 Římskokatolický kostel sv. Anny v Pruchné
- 14 Kaple sv. Jozefa v Pruchné
- 15 Bývalá statková budova v Zbytkově
- 15 Bývalá statková budova v Pruchné
- 16 Kaple Matki Boží Škapulířové v Zbytkově
- 17 Bývalý hasičský dům se zvonici v Zbytkově
- 17 Bývalá statková budova Teofila Kubicy v Bąkowie
- 18 Budova kaple sv. Jana Nepomuckého se zvonici v Zabłociu
- 19 Hraniční sloup
- 20 Budova „stare školy”
- 20 Cestný železný most.

## Index

- 4 Municipality of Strumień
- 5 Town hall in Strumień
- 6 Catholic Church of St Barbara in Strumień
- 7 Market square in Strumień
- 7 Former manor house in Strumień, the so called castle
- 8 Statue of Jesus Christ
- 9 “Hillówka” - former inn
- 9 “Poorhouse” in Strumień
- 10 Manor house of the Kalisch barons in Drogomyśl
- 11 Lutheran Church of Divine Providence in Drogomyśl
- 12 Lutheran Church of the Lord's Resurrection in Pruchna
- 12 Penitential cross from 1645 in Pruchna
- 13 Catholic Church of St Anna in Pruchna
- 14 Chapel of St Joseph in Pruchna
- 15 Former manor house in Pruchna
- 15 Former manor house in Pruchna
- 16 Chapel of Our Lady of the Scapular in Zbytków
- 17 Former fire station with a belfry in Zbytków
- 17 Former manor house Teofil Kubica w Bąków
- 18 Cottage chapel with a belfry of Jan Nepomucen in Zabłocie
- 19 Prussian-Austrian border post
- 20 Building of the “old school”
- 20 Steel road bridge.

### W opracowaniu

#### folderu uczestniczyli:

- p. Mariusz Makowski  
Studio
- p. Janina Motylewska
- p. Barbara Żerdka
- p. Anastazja Zur
- p. Magdalena Fajkier

### Urząd Miejski w Strumieniu

ul. Rynek 4, 43-246 Strumień  
tel. +48 033 8570 142  
fax +48 033 8570 247

## Gmina Strumień

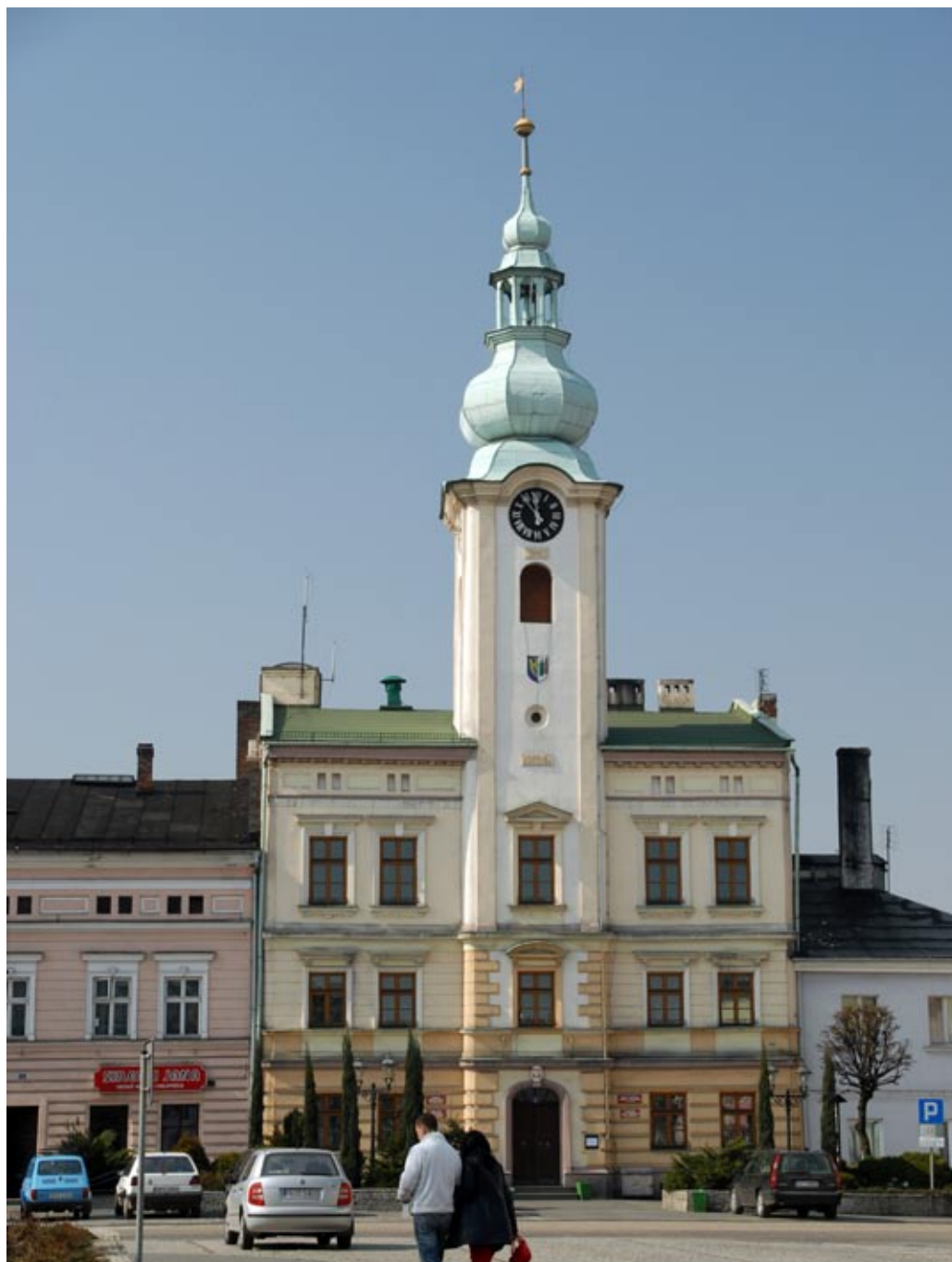
Gmina Strumień położona jest w północnej części powiatu cieszyńskiego. Do gminy należą sołectwa: Drogomyśl, Bąków, Pruchna, Zabłocie, Zbytków oraz miasto Strumień. Na jej terenie rozwija się głównie rolnictwo oraz drobny przemysł, a korzystne położenie w niewielkiej odległości od znanych miejscowości wypoczynkowych w Beskidach sprzyja inwestycjom. Na terenie gminy występują pokłady rzadko spotykanej solanki jodowo-bromowej, na bazie której działa fontanna solankowa w parku miejskim w Strumieniu. Walorem gminy jest także rzeka Wisła oraz liczne stawy i zbiorniki wodne, które nie tylko dodają malowniczości okolicy ale również stanowią rozrywkę dla rzeszy wędkarzy.

## Obec Strumień

Obec Strumień se nachází v severní části těšínského okresu. K obci patří sołectwa (vesnice): Drogomyśl, Bąków, Pruchna, Zabłocie, Zbytków a město Strumień. Na území obcí se hlavně vyvíjí zemědělství a drobný průmysl, příznivá lokalizace - malá vzdálenost od známých oddychových obcí v Beskydech, přispívá k investicím. Na území obce se nacházejí velmi zřídka se vyskytující zdroje jodobromové solanky, na základě které funguje solanková kašna v městském parku v Strumieni. Atraktivitou obce je také řeka Wisła, mnohé rybníky a vodné nádrže, které nejen zvyšují malebnost okolí, a jsou také lákadlem pro řadu rybářů

## Municipality of Strumień

The Municipality of Strumień is situated in the Northern part of the Cieszyn Poviát. The municipality governs the villages of: Drogomyśl, Bąków, Pruchna, Zabłocie, Zbytków and the town of Strumień. The area is mostly dedicated to farming with some small industrial facilities, and the convenient location in the vicinity of well known holiday resorts in the Beskid Mountains facilitates development of investments. Within the territory of the municipality there are rare iodine-bromide brines which supply the saline fountain in the municipal park in Strumień. The value of the municipality is increased also by the Vistula River and the numerous water ponds and reservoirs, not only by contributing to the beautiful landscape, but also by attracting numerous anglers.



**Ratusz w Strumieniu** wzniesiony w 1628 r., najstarszy w województwie śląskim. Z początkiem XIX w. podwyższony o trzecią kondygnację i odnowiony. Od wieków ratusz jest siedzibą władz miejskich.

**Radnice v Strumění** byla postavena v r. 1628, je to nejstarší radnice ve slezském kraji. Na začátku XIX. s. bylo dostavěno třetí poschodí a radnice byla renovována. Od století radnice je sídlem správy města.

**Town hall in Strumień** founded in 1628 r., the oldest one in the Silesian Province. In the beginning of the 19<sup>th</sup> century the third floor was added to the building. It has been the seat of the municipal authorities for many ages.



**Kościół katolicki pw. św. Barbary w Strumieniu** z 1790 r., w stylu późnego baroku, od 2009 r. Sanktuarium św. Barbary. W zakrystii znajduje się obraz Piotra Brygierskiego z 1688 r. przedstawiający pożar Strumienia.

**Římskokatolický kostel sv. Barbory v Strumění** z r. 1790, ve slohu pozdního baroka, od roku 2009 povýšený na sanktuárium sv. Barbory. V sakristii se nachází malba Piotra Brygierského z r. 1688, na které je zobrazen požár Strumění.

**Catholic Church of St Barbara in Strumień** founded in 1790, in the late-baroque style, since 2009 sanctuary of St Barbara. In the sacristy there is a painting from 1688 by Piotr Brygierski, depicting the fire of Strumień.



**Strumiński Rynek** otoczony jest kamieniczkami pochodzącymi z XVIII i XIX w. Barokowy charakter zachowała wschodnia strona Rynku.

**Strumienské náměstí** je obklopené měšťanskými domy z XVIII. a XIX. s. Barokní povahu udržela východní strana náměstí.

**Market square in Strumień** surrounded by tenements from the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century. The baroque style has been maintained by the Eastern frontage of the market square.



**Dawny dwór w Strumieniu**, tzw. zamek zbudowany na przełomie XVII i XVIII w. Dawniej otoczony ogrodem i parkiem.

**Bývalá statková budova v Strumění**, tzv. zámek postaven na přelomu XVII. a XVIII. s. Dřívě byl obklopen zahradou a parkem.

**Former manor house in Strumień**, the so called castle built at the turn of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century. It used to be surrounded by a garden and park.



**Stojący pośrodku Rynku pomnik Jezusa Chrystusa z 1886.**

**Pomnik Ježíše Krista z roku 1886, který se nachází uprostřed náměstí.**

**Statue of Jesus Christ erected in the middle of the market square, from 1886.**





„Hillówka” – dawna karczma z II poł. XIX w., przy ul. ks. Londzina w Strumieniu. W szczycie znajdują się późnobarokowe rzeźby Matki Boskiej i św. Floriana.

„Hillówka” – bývalá krčma z II. poloviny XIX. století, při ul. Londzina v Strumění. Ve štítě se nacházejí pozdně barokní sochy Matky Boží a sv. Floriána.

“Hillówka” - former inn at ul. Londzina in Strumień, from the 2nd half of the 19<sup>th</sup> century. The gable is decorated with the late baroque sculptures of the Madonna and St Florian.



„Dom Ubogich” przy ul. 1 Maja w Strumieniu, powstał w 1901 r. z fundacji Anny von Bernd dla mieszkańców Strumienia. Zbudowany w stylu neobarokowym, o pałacowym charakterze.

„Dom ubogich“ (Dům chudých) při ulici 1. Maja v Strumění, vznikl v r. 1901 nadací Anny von Bernd pro obyvatele Strumění. Postaven v neobarokním slohu, má palácovou povahu.

“Poorhouse” in Strumień at ul. 1 Maja in Strumień, founded in 1901 by Anna von Bernd for the poor inhabitants of Strumień. It was built in the neobaroque palace style.



**Dwór baronów Kaliszów w Drogo-  
myślu zwany zameczkiem**, powstał  
w XVIII w., w stylu barokowo-klasycy-  
stycznym. Jest trójskrzydłową budowlą  
z czworokątnym dziedzińcem i bramą  
wjazdową.

**Statková budova baronů Kališovců  
v Drogomysli** nazývána německým  
zámečkem, vznikla v XVIII.s., v ba-  
rokně-klasicistickém slohu. Je to třík-  
řídlá budova se čtvercovým nádvořím  
a vjezdovou bránou.

**Manor house of the Kalisz barons in  
Drogomyśl**, the so called castle, founded  
in the 18<sup>th</sup> century in the baroque-  
classical style. It is a u-shaped build-  
ing with a square courtyard and the  
entrance gate.



**Kościół ewangelicko-augsburski  
pw. Opatrzności Bożej w Drohomyślu**  
z 1788r., w stylu klasycystycznym.

**Evanjelicko-augsburský kostel Boží  
Prozřetelnosti v Drohomyšl** z r. 1788,  
postaven v klasicistickém slohu.

**Lutheran Church of Divine Providence  
in Drohomyśl** founded in 1788, in the  
classical style.



**Kościół ewangelicko-augsburski pw. Zmartwychwstania Pańskiego w Pruchnej**, wybudowany w 1893 r., w stylu klasycystycznym. Posiada ciekawe wewnętrzne rozwiązania architektoniczne.

**Evanjelické augsburský kostel Božího Zmrtvýchvstání v Pruchné** byl postaven v r. 1893, v klasicistickém slohu. Uvnitř se nacházejí zajímavá architektonická řešení.

**Lutheran Church of the Lord's Resurrection in Pruchna** founded in 1893, in the classical style, with interesting architectural layout of the interior.



**Krzyż pokutny z 1645r. w Pruchnej**, przy drodze głównej do Cieszyna. Jest to jedyny świadek na Śląsku Cieszyńskim funkcjonowania starego prawa, postawiony w miejscu zbrodni.

**Smířící kříž z r. 1645 v Pruchné** u hlavní cesty do Těšína. Je to jediný na Těšínském Slezsku svědek fungování starého práva postavený na místě, kde byl zločin spáchán.

**Penitential cross from 1645 in Pruchna** at the main road to Cieszyn. It is the only witness to the old law of the Cieszyn Silesia, erected at the place of a crime.



Kościół katolicki pw. św. Anny w Pruchnej powstał w 1873 r. w miejscu drewnianego z XV w.

Římskokatolický kostel sv. Anny v Pruchné byl postaven v r. 1873 na místě dřevěného kostela z XV. s.

Catholic Church of St Anna in Pruchna founded in 1873, to replace the former wooden church from the 15<sup>th</sup> century.



**Kaplica św. Józefa w Pruchnej**, przy ul. Szkolnej, zbudowana ok. połowy XIX w.

**Kaple sv. Jozefa v Pruchné**, při ul. Školné, byla postavená přibližně v polovině XIX. století.

**Chapel of St Joseph in Pruchna** at ul. Szkolna, built ca. in the mid-19<sup>th</sup> century.



**Dawny dwór w Zbytkowie, tzw. „Płonkówka”, przy drodze krajowej nr 81, liczący ponad 100 lat.**

**Bývalá statková budova v Zbytkově, tzv. „Płonkówka“ se nachází u státní cesty č. 81., je více než 100 let stará.**

**Former manor house in Zbytków, the so called “Płonkówka”, situated by the motorway No. 81, more than 100 years old.**



**Dawny dwór w Pruchnej zwany zameczkiem, powstał w 1870 r. jako siedziba zarządcy dóbr Komory Cieszyńskiej. Otoczony jest niewielkim parkiem i zabudowaniami folwarcznymi.**

**Bývalá statková budova v Pruchné, nazývána zámekem, vznikla v r. 1870 jako sídlo správce majetku Těšínské komory. Je obklopená malým parkem a hospodářskými budovami.**

**Former manor house in Pruchna, the so called castle, founded in 1870 as the residence of the estate administrator of the Cieszyn Chamber. It is surrounded with a small park and farm buildings.**



**Kaplica Matki Boskiej Szkaplerznej w Zbytkowie z 1870 r. Stoi w centrum wsi.**

**Kaple Matki Boží Škapuliřové v Zbytkově z r. 1870, se nachází uprostřed vesnice.**

**Chapel of Our Lady of the Scapular in Zbytków founded in 1870, situated in the middle of the village.**





**Dawna remiza strażacka z wieżą dzwoniczną w Zbytkowie, licząca ponad 100 lat.**

**Bývalý hasičský dům se zvonící v Zbytkově, starší než 100 let.**

**Former fire station with a belfry in Zbytków, more than 100 years old.**



**Dawny dwór Teofila Kubicy w Bąkowie, przy ul. Młynarskiej, zbudowany ok. 180 lat temu.**

**Bývalá statková budova Teofila Kubicy v Bąkowie, při ul. Młynarské, postavená před asi 180 lety.**

**Former manor house Teofil Kubica w Bąków, at ul. Młynarska, built ca. 180 years ago.**



**Kaplica domkowa z wieżą dzwoniczną pw. św. Jana Nepomucena w Zabłociu, przy ul. Bielskiej. Wewnątrz figury sakralne: jedna ok. 200-letnia, cztery ponad 100-letnie.**

**Budova kapele sv. Jana Nepomuckého se zvonici v Zabłociu, při ul. Bielské. Uvnitř se nacházejí sakrální sochy: jedna asi 200 let stará, a čtyři staré více než 100 let.**

**Cottage chapel with a belfry of Jan Nepomucen in Zabłocie, at ul. Bielska. In the interior there are sacred statues: one ca. 200 years old, and four more than 100 years old.**



**Śłup graniczny** między państwami: austriackim i pruskim z 1742r. na obrzeżach Strumienia.

**Hraniční sloup** mezi Rakouskem a Pruskem z roku 1742, který se nachází na okraji města Strumieň.

**Prussian-Austrian border post** from 1742, in the outskirts of Strumień.



**Żelazny most drogowy**  
na Wiśle w Strumieniu,  
zbudowany w 1911 r.

**Cestný železný most** na Wiśle  
v Strumieni, postaven v r. 1911.

**Steel road bridge** across the Vistula River  
in Strumień, constructed in 1911.



**Budynek „starej szkoły”** z 1870 r.  
w Zabłociu, przy ul. Bielskiej.

**Budova „staré školy”** z r. 1870  
v Zabłociu, při ul. Bielské.

**Building of the “old school”** dated from  
1870, in Zabłocie, at. ul. Bielska.

